



OTA INFORMA

EDICIÓN 10 DE AGOSTO DE 2015

Edición Mensual de la Asociación Internacional de Ota

太田インフォルマ - 2015年8月10日号 (スペイン語版)

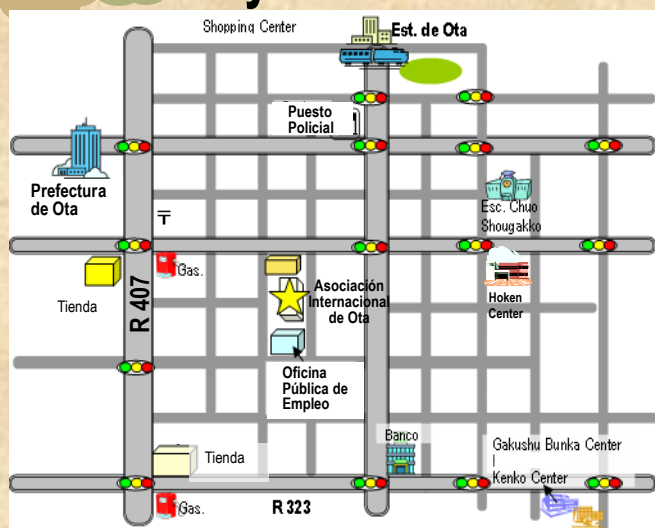
- P1. 平成 27 年度中期日本語教室 (あゆみの会・虹の会) カリビアンビーチの利用券を無料配布します
- P2. マイナンバー制度が始まります！
限度額認定証の申請と更新・注意！！イノシシ出没
- P3. 暑い夏、熱中症を予防しよう・無料相談 (法律・交通事故) SOS 外国人のための法律相談・エイズ&特定感染症の検査
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院
平日夜間急病診療所・休日歯科診療・市税の 8 月納税
外国人市民相談窓口

折込チラシ: 太田警察署からのお知らせ「台風や集中豪雨などの自然災害に備えましょう!」・「ゆかりちゃん誘拐事件」

CURSOS DE JAPONÉS

Grupo de Voluntarios

"Ayumi no Kai" (Región Ota)



Curso de DOMINGO:

Período: 13/sep. ~ 13/dic./'15

(todos los domingos), de las 14:00 ~ 16:00hs.

Curso del MARTES:

Período: 15/sep. ~ 8/dic./'15

(todos los martes), de las 18:30 ~ 20:30hs.

Curso del MIÉRCOLES:

Período: 16/sep. ~ 9/dic./'15

(todos los miércoles), de las 13:30 ~ 15:30hs.

☆ Valor de la Inscripción: ¥500 (tasa única para cada curso)

☆ Inscripción: Directamente en el lugar del curso, antes del horario de la clase.

☆ Capacidad: 50 personas (cada curso)

☆ Lugar del Curso: Centro Internacional de Ota "Ota-Shi Kokusai Kouryu Center" (1º y 2º piso)

Dir.: Ota-Shi Iida-Cho 895-1

Obs: Alrededor de 10 minutos a pie de la estación de Ota, salida sur (minami guchi), al lado de Hello Work Ota.

Grupo de Voluntarios "Niji no Kai" (Región Nitta)

todos los LUNES, de las 19:00 ~ 20:30 horas. (Directamente en el horario y lugar del curso)

Lugar: Centro Comunitario Municipal "Kizaki Gyousei Center" Dir.: Ota-Shi Nitta Kizaki-Cho 1215-1 (Alrededor de 3 minutos a pie de la Escuela Municipal Primaria "Kizaki Shougakkou")

Informes: Asociación Internacional de Ota **Tel: 0276-48-1001**

E-mail: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

Ingresos Gratuitos para la Piscina "Caribbean Beach"

Diviértase en la piscina de toboganes, olas artificiales, etc. (Dir. Kiryu Shi, Niisatocho 461).

Solicite los ingresos gratuitos para los niños con residencia registrada en la ciudad de Ota, con edad a partir de los 3 años hasta la edad escolar de secundaria "Chugakkou". Obs.: No podrán entrar los Niños menores de 3 años o los que aún utilizan pañal.

Hacer la solicitud con el respectivo formulario de solicitud disponible en los siguientes lugares:

Gimnasios de Deporte *Shimin Taiikukan*, *Nitta Sougou Taiikukan*, *Ojima Taiikukan* y *Yabuzukahonmachi Shakai Taiikukan*. *Watarase Sport Hiroba*, *Shisei Jouhou Corner* (Prefectura Municipal de Ota, 1º piso) y en los Centros Comunitarios Municipales *Gyousei Center*.

Obs : 1) Los sábados, domingos y asuetos nacionales, los ingresos podrán ser solicitados en los Gimnasios de deportes.

2) Es necesario rellenar un formulario de solicitud por familia.

3) No es posible solicitar ingresos para varios días en una sola solicitud.

Informes: División de Administración de Establecimientos Deportivos
"Sport Shisetsu Kanri-Ka" Tel.: 0276-45-8118



INICIA EL SISTEMA DEL NÚMERO DE IMPUESTOS Y SEGURO SOCIAL

"My Number" será utilizado para una administración más eficiente de las informaciones personales en las áreas del seguro social, impuestos y otros. EL NÚMERO DE PERSONA FÍSICA (apodado "My Number") será enviado a cada registrado en la dirección del Registro de Residencia.

MY NUMBER



マイナンバー

- **Octubre de 2015:** La prefectura enviará para cada ciudadano la TARJETA DE NOTIFICACIÓN CON EL NÚMERO DE PERSONA FÍSICA. El ciudadano utilizará este número durante toda su vida.
 - **Enero de 2016:** Iniciará el uso del número de persona física, surgiendo la necesidad de escribir este número en los trámites administrativos del seguro social, impuestos y otros.
- Las empresas privadas también utilizarán el número de persona física para trámites del seguro social, en los comprobantes de pago directo en la fuente entre otros.

Informes: Centro de Atendimento sobre el Sistema de Número de Impuestos y Seguro Social
Atendimiento telefónico multilingüe: Español, Portugués, Inglés, Coreano, Chino

0570-20-0291

De lunes a viernes, de las 9:30 ~ 17:30 horas (excepto los sábados, domingos, asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año). **Atención:** a partir del 1º de octubre del año en curso hasta el 31 de marzo de 2016 (excepto del 29 de diciembre al 3 de enero de 2016) el horario de lunes a viernes será de las 9:30 a las 20:00 horas y sábados, domingos y asuetos de las 9:30 a las 17:30 horas.

Informes: División de Administración de Información "Jouhou Kanri-Ka" (2º piso / ventanilla 27) Tel.: 0276-47-1813

Certificado del Valor Límite GENDOGAKU NINTEISHO, para quien está con previsión de altos gastos para tratamiento médico, internación u otros.

Presentando el Certificado del Valor Límite "Gendogaku Ninteisho" en la institución médica, el asegurado necesitará pagar solamente un determinado valor, en el caso de altos gastos para tratamiento médico, internación u otros.

- 1) Condición: ciudadano de hasta 70 años incompletos e inscrito en el Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenkou Hoken", miembro de grupo familiar que está al corriente en el pago de del Impuesto (tasa) de este seguro.
- 2) Donde solicitar el Certificado
 - ✓ Prefectura Municipal de Ota, División de Seguro de Salud Nacional
 - ✓ Centros Comunitarios Municipales Ojima, Kizaki, Ikushina, Watauchi y Yabuzukahonmachi Gyousei Center

Obs.: Será necesario presentar sin falta el certificado en la ventanilla de la institución médica.

El portador de este certificado con el plazo de validez expirado, necesitará realizar la solicitud de renovación.

El asegurado de otros seguros (Shakai Hoken u otros) necesitará contactar a la aseguradora correspondiente.

Informes: División de Seguro de Salud Nacional "Kokumin Kenkou Hoken" (1º piso / ventanilla 16) Tel.: 0276-47-1825



¡Atención con el Jabalí!

Hay informaciones que huertas, arrozales, etc., se han visto afectadas por el jabalí principalmente en las colinas de Hachioji, en el Monte Kana "Kanayama" y a las orillas del Río Watarase "Watarasegawa".

Como medida de prevención, grupos autorizados de caza están realizando la captura del jabalí.

Conozca las siguientes características del jabalí y prevengase contra este animal.

- ◆ No es exactamente un animal nocturno, sin embargo acostumbra aparecer al atardecer o durante la madrugada;
- ◆ Se alimenta de vegetales, insectos, víboras, etc.;
- ◆ Daña huertas y arrozales, en busca de alimento;
- ◆ El jabalí es un animal miedoso, que no acostumbra atacar, sin embargo queda nervioso cuando es perseguido o agredido con piedras;

Durante sus paseos por las colinas o montañas, para evitar ser atacado o herido por este animal siga las siguientes instrucciones:

- ◆ Procure transmitir su presencia, utilizando campanitas y rádios.
- ◆ Jamás llevar con usted al cachorro, ya que los jabalís suelen ser sensibles a ellos.

Es prohibido por ley la caza sin permiso ni autorización.

En caso de ver un jabalí informe a la Comisaría de Policía de Ota o a la División "Nougyou Seisaku-Ka" Tel. 0276-20-9714



Prevención contra la Hipertermia

De julio a agosto es la época con casos más frecuentes de hipertermia. Informese correctamente sobre la hipertermia y la forma de tratarla, así como su prevención.

Niveles de hipertermia y síntomas:

- Síntomas de gravedad I :** vértigo, mareo, calambre y sudor intenso.
Síntomas de gravedad II : dolor de cabeza, ansia de vómito, fatiga y otros.
Síntomas de gravedad III : disturbio de consciencia, disturbio de movimientos, convulsión y aumento de la temperatura corporal.

Al sospechar la hipertermia:

- Procurar los lugares ventilados con sombra o con aire acondicionado;
- Aflojar la ropa, abanicarse el cuerpo para aliviar la fiebre y, enfriar el cuerpo con una toalla fría;
- Ingerir poco a poco líquido como bebida isotónica u otros.

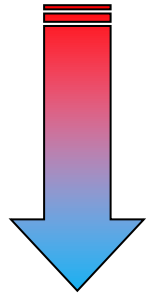
Obs.: En caso que los síntomas persistan o agraven, consulte inmediatamente a un médico. Ahora, cuando el paciente no consiga ingerir líquidos por si mismo o encuadre en los Síntomas de gravedad III, llame inmediatamente a una ambulancia.

Prevención:

- Controlar la temperatura y la humedad interna, manteniendo el lugar ventilado;
- Utilizar ropa fresca, gorra, sombrilla y otros;
- Ingerir líquido con frecuencia;
- Evitar salir o hacer ejercicios durante el día, cuando el cuerpo no esta en buenas condiciones;
- Evitar actividades o ejercicio en lugares calientes o expuestos al sol.

Informes

Centro de Salud Municipal de Ota "Ota Shi Hoken Center" Tel.: 0276-46-5115



Consulta Jurídica Gratuita (en japonés)

Lugar	Fecha	Horario	Cap.	Informes y Reservasiones	Observaciones
Prefectura Mun. de Ota (3° piso / ventanilla 39)	19(miér.) 26(miér.)	9:30~12:00	14	Prefectura Mun.de Ota, División "Shimin Katsudo Shien-Ka" Tel.: 0276- 47-1897 (limitado a los ciudadanos que trabajan o residen en esta ciudad) Tel.: 0276-46-6208 (prioridad para los ciudadanos que trabajan o residen en esta ciudad)	Atendimiento realizado en sistema de inscripción anticipada, abierta a partir de 2 semanas antes de la fecha prevista para el atendimento.
Nitta Fukushima Sogo Center (Bloco "Fukushi Tou")	20(jue.)	10:00~12:00	6		
Fukushi Kaikan (Ota-Shi Iida-Cho 1549)	17(lun.)	13:00~16:00	7		
Consulta Jurídica por Teléfono	Lunes a Viernes	13:00~16:00		Tel.: 027-233-9333	Aproximadamente 10 min. por persona.

Consulta de Accidente de Tránsito(en japonés)

Sede del Gobierno Provincial (23° piso) Dirección: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1	Lunes a Viernes	9:00~16:00		Sector de consulta sobre accidente de tránsito del Gobierno Provincial de Gunma, Tel.: 027-243-2511	No es necesario reservación para la consulta. Sin embargo es necesario llegar hasta las 15:00 hs.
--	-----------------	------------	--	---	---

S O S ASESORAMIENTO

JURÍDICO PARA LOS EXTRANJEROS
GRATUITO • CONFIDENCIAL • CON TRADUCTOR

Fecha: **27 de septiembre de 2015 (dom.)**

Lugar: Oizumi-Machi Kominkan Minamibekkan (2° piso)

Dir.: Oizumi-Machi Yoshida 2011-1

Horario: **10:00 a las 15:00 hs**

Consultores: **Abogado, Gyouseishoshi (consultor administrativo, para visa y otros) y, Especialista del Seguro Social y Laboral.**

Informes y Reservasiones (Se acepta reservación anticipada.):

Asociación Internacional, Turismo y de Productos Locales de Gunma, Tel.: 027-243-7271 ó 090-1215-6113 (este último, solamente en el día de la consulta)

Examen de SIDA

y de otras Enfermedades Específicas Transmisibles



~ Gratuito, Confidencial y en Anonimato ~
Atendimiento con reservación anticipada, a través de teléfono.

Horario: **Semanalmente los lunes de las**

8:45~ 9:45 hs (Obs.: No hay atendimento en asuetos.)

Lugar: **Puesto de Salud Provincial de**

Gunma "Tobu Hoken Fukushima Jimusho",

Dir.: **Ota-Shi Nishihon-Cho 41-34**

Tel.: 0276-31-8243.

Obs.: El puesto de Salud en Ota se localiza en la ruta 312, próximo a la bifurcación de la ruta 2.

TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

C.G. : Clínica General

16 / ago. (dom.)	C.G. / Pediatría	Fukagawa Clinic (Komaigi-Cho)	0276-45-0133
	C.G.	Ota Kyoritsu Shinryoujo (Ishihara-Cho)	0276-45-4911
	Ginecología / Obstetricia	Fujii Ladies Clinic (Higashiyajima-Cho)	0276-60-3111
23 / ago. (dom.)	C.G. / Pediatría	Waga Clinic (Obara-Cho)	0277-20-4370
	C.G.	Toda Naika lin (Hachiman-Cho)	0276-25-5556
	Oftalmología	Josai Ganka (Niino-Cho)	0276-30-4177
30 / ago. (dom.)	C.G. / Cirugía General / Dermatología	Sakamoto Ichouka lin (Obara-Cho)	0277-40-4111
	C.G. / Pediatría	Sugitate lin (Dainogo-Cho)	0276-46-9345
	Ortopedia	Namiki Seikeigeka lin (Komaigi-Cho)	0276-45-1177
6 / sep. (dom.)	C.G. / Pediatría	Shinohara Clinic (Serada-Cho)	0276-52-5501
	C.G. / Pediatría	Hirahara Naika • Shoukakika (Komaigi-Cho)	0276-45-3891
	Oftalmología	Okawa Ganka (Shimokobayashi-Cho)	0276-48-7700
13 / sep. (dom.)	C.G.	Murota Naika lin (Yabuzuka-Cho)	0277-78-2711
	C.G. / Pediatría	Shimura lin (Nitta Oone-Cho)	0276-57-2718
	Ortopedia / Cirugía Plástica	Kenmochi Seikeigeka (Higashihon-Cho)	0276-25-2537

Obs.1: Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia. Se le recomienda a los demás para que consulten en los días de atendimento normal, durante la semana.

Obs. 2: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Llame antes en el teléfono de abajo, para confirmar. **Servicio Telefónico de Orientación de Clínicas y Hospitales para Emergencia: Tel.: 0276-45-7799.**

Hospitales con Asistencia Médica solamente para pacientes de emergencia

Ota Kinen Byouin Tel.: 0276-55-2200

Motojima Sogo Byouin Tel.: 0276-22-7131

Horie Byouin Tel.: 0276-38-1215

IMS Ota Chuo Sogo Byouin Tel.: 0276-37-2378

Shiroyama Byouin Tel.: 0276-46-0311

Kouaikai Dai Ichi Byouin Tel.: 0277-78-1555



Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado

Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.

Atendimiento: Lunes a sábado (excepto en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año).

Horario: 18:45 a las 21:45 horas Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría Tel.: 0276-60-3099

Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (localizado al lado oeste de la Pref. de Ota) Tel.: 0276- 45-7320 (10:00 ~ 13:00 horas.)

Mes de Vencimiento de Impuesto Municipal del Año Fiscal 27

• Impuesto Municipal y Provincial
(Residencial) "Shikenmin Zei" (2ª parcela)

• Tasa del Seguro Salud Nacional
"Kokumin Kenkou Hoken Zei" (2ª parcela)

Plazo del Pago:

31 de agosto (lun.) de 2015

Realice sin falta el pago del impuesto, dentro del plazo establecido.

Para consultas referentes al pago de Impuestos Municipales, contacte a la División "Nouzei-Ka" de la Prefectura Municipal de Ota (2º piso / Ventanilla 23), Tel.: 0276-47-1820.

Asistencia en Español

LUNES, MARTES y VIERNES

(de las 13:00 ~ 16:00 horas)

Lugar: Prefectura Municipal de Ota (1º piso)
Ventanilla de Asistencia para Ciudadanos Extranjeros
(próx. a la vent. No. 5)

Informes: Prefectura Municipal de Ota,
Tel. (0276) 47-1111 (general)

Nota 1: La Prefectura Municipal de Ota estará atendiendo normalmente al público, durante todo el mes de agosto. (Cerrado sábados y domingos)

Nota 2: Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros.

• PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Promoción de Intercambio (Kouryu Suishin-Ka) y

• ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

Dir.: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-Cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

TEL: 0276-47-1908 y 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-esp/index.html>



太田市交流推進課・太田市国際交流協会 (スペイン語版行政情報)